



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

IV # _____

VEWL.# _____

I-171 : Yes, No

EXIT VISA: Yes No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

APPLICANT IN VIETNAM PHAM VAN HOANG
Last Middle First

Current Address 1/56 K 9 - P HOANG 2 - Bien Hoa - Dong Nai -

Date of Birth 02-08-1937 Place of Birth Hai-duong

Previous Occupation (before 1975) Lieutenant
(Rank & Position)

TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From 07-02-75 To 12-12-1981

SPONSOR'S NAME: _____
Name

Address & Telephone

NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone</u>	<u>Relationship</u>
<u>PHAM VIET TAM</u>	<u>Son</u>
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
QUACH THI DAN	08-16-44	wife
PHAM THI THANH HANG	1964	daughter
PHAM THI THANH TRANG	1965	daughter
PHAM THI AN BINH	1967	daughter
PHAM THI AN XUYEN	1970	daughter
PHAM THI THANH TINH	1971	daughter
PHAM THI THANH HAO	1984	daughter

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Tam Viet Pham

16 August 1988

Dear Sir/Madam:

I am filing this Political Prisoner Registration Form for a special consideration in sponsoring my family who recently lives at:

1/56 Khu Pho 9
Phuong Honai I
Thanh Pho Bien Hoa
Tinh Dong Nai
South Vietnam

to be reunited in the United States of America.

My application had been received by the American Embassy in Bangkok, Thailand through the Orderly Departure Program (IV number is 236728.) Also, I had completed and sent form I-130s to the U.S. Immigration Office in Boston in September 1988. My Naturalization and Alien numbers are 13264303 and A25-192-153. This Naturalization Certificate was issued in Northampton, Massachusetts on 14th October 1987.

Due to the fact my father, head of the family, had worked for the United States Government and the former South Vietnamese Government before 1975, I would like to know if there are any special considerations for sponsoring my family. In fact, my father was an intelligence officer (Lieutenant) at the American-Vietnamese Interrogation Center (C.M.I.C) in Saigon. His Military Identity Number was 59/109629. Yet he had spent approximately a period of six years in Reeducation Camps in South Vietnam.

Enclosed are my father's certificate of discharge from reeducation camp, and documents which are needed. If you have any questions or requests which concern this case, please contact me at the address or phone number printed above.

Truly sincere yours,



Tam Pham



TO QUỐC • DANH DỰ • TRÁCH NHIỆM
COUNTRY • HONOR • DUTY

**TỔNG HỘI CỰU CHIẾN SĨ VIỆT NAM
và ĐỒNG MINH Q.L.V.N.C.H.**



FEDERATION of VIETNAMESE and ALLIED VETERANS
ARVN and FREEWORLD FORCES

Board of Directors : P.O. Box 4586 Hayward, CA 94540 - USA
Central Executive : P.O. Box 2269 Santa Clara, CA 95055 - USA
Tel. 415-783-9575 • 108-370-9197 • 108-629-1534

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

Applicant in Vietnam PHAM VAN HOANG
Last Middle First

Current Address Số nhà 1/56 Khu Phố 9, Phường Hồ Nai I, Biên Hòa, Đồng Nai, South Vietnam

Date of Birth February 8, 1939 Place of Birth Trảng Liệt Bình, Hai Dưng, North Vietnam

Names of Accompanying Relatives/Dependents
Quach Thi Sâm sinh ngày 16/8/1944, tại Trảng Liệt Bình, Hai Dưng, wife
Phạm Thị Thanh Hằng March 10, 1964 tại Tôn Thất Hiệp Saigon, daughter
Phạm Thị Thanh Trạng Nov. 1, 1965 tại Tôn Thất Hiệp Saigon, daughter
Phạm Thị An Bình Oct. 25, 1967 tại Bãi Hải Hồ Nai, daughter
Phạm Thị An Xuyên March 11, 1970 tại Đông Hải Hồ Nai, daughter
Phạm Thị Thanh Tinh Nov. 17, 1971 tại Saigon, 284 Công Quỳnh, daughter
Phạm Thị Thanh Thảo Nov 5, 1984 tại Hồ Nai I, Biên Hòa, daughter

Time Spent in a Re-education Camp: Dates: From July 2, 1975 To Dec 12, 1987

Names of Relatives/Acquaintances in the U.S.

<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>	<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>
<u>Pham Viet Tam</u>	<u>Son</u>	<u>Rev. Chu Công</u>	<u>single</u>
<u>Pham Thi Lien</u>	<u>Sister</u>		
<u>Pham Viet Hong</u>	<u>brother</u>		

Form Completed By:

Pham Viet Tam
Name

Oct 10, 1988

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

MINISTRY OF INTERIOR
THU DUC CAMP
No. 749/GRT

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence-Liberty-Happiness

CERTIFICATE OF DISCHARGE

In compliance with the ordinance of the Ministry of National Security on May 31, 1961 and the order of the Ministry of Interior on January 18, 1981, a certificate of discharge is issued to:

PHAM VAN HOANG

Born on February 8, 1939, in Hai Duong.
Domicile before being detained: 7/19 Thon Sat 2, Khom 2, Ho Nai 1, Bien Hoa, Dong Nai.
Convicted of being First Lieutenant with special assignment as Public Schools Teacher.
Arrested on July 2, 1975.

Now being returned to live at 7/19 Thon Sat 2, Khom 2, Ho nai 1, Bien Hoa, Dong Nai.

Results of the Reeducation Program:

During his confinement at the Reeducation Camp, Hoang had made much progress, had labored and practiced seriously the camp regulations.

Duration of reeducation: 12 months.

Duration of travel: 2 days from the day of official dismissal.

Money and food being allocated for the trip from the camp to his family.

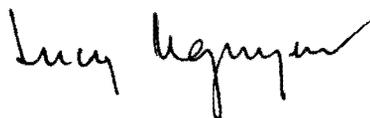
Finger print and signature of
Pham Van Hoang

December 12, 1981
The Provost
Major Doan Mach
Signed with seal

Certified true translation from original
Amherst, Nov 3, 1988

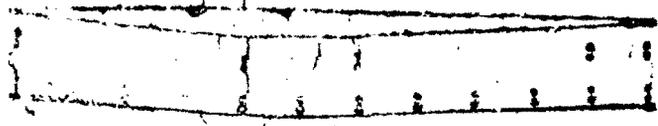


Nguyen Trong Hiep
Bilingual Case Worker
Lutheran Child and Family Services, Amherst



BỘ NỘI VỤ
Trại Thủ Đức
Số 749/032

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự Do - Hạnh Phúc



SHSLD

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 003/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Công An
và lệnh của Bộ Công an số 06 ngày 18 tháng 01 năm 1981

Của Bộ Nội Vụ
Hay về trại Thủ Đức của anh em tù sai giấy:

Họ tên: Phạm Văn Hoàng

Họ tên trước đây:

Họ tên thật:

Sinh ngày 08 tháng 02 năm 39

Nơi sinh: Hải Dương

Nơi DKNN: Thủ Đức, Khố B 1, gác 7/19 Thôn Sặt 2, khóm 2, hố nai 1, biên Hoà

Cán bộ: Trung úy B/P Giáo Viên

Đồng Nai.

B 1 gác ngày 02 tháng 07 năm 1975

Ấu ngữ: TTCT

Thao quốc gia: ... tháng năm của:

Đã học tiếng Anh: ... năm tháng.

Đã được giáo dục: ... năm tháng.

Nay về ở tại 7/19 Thôn Sặt 2, khóm 2, hố nai 1, biên hoà, Đồng nai.

Khẩn cấp gia đình cần tạo:

Trong thời gian ở trại, anh hoàng đã có nhiều tiến bộ, Lao động
và chấp hành nội quy học tập nghiêm.

Thời hạn giam giữ: 12 tháng (mười hai tháng)

Thời hạn đi thẳng: 02 Ngày (kể từ ngày ký giấy ra trại)

Tiền và lương của anh hoàng đã nộp hết trại về đến gia đình.

Lên tay người giam giữ:

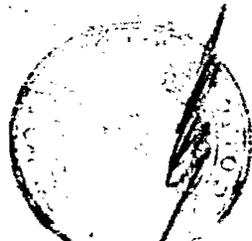
Ngày 12 tháng 1 năm 1981

Của: Phạm Văn Hoàng

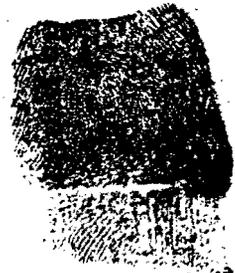
GIẤM THỊ

Người giam giữ

Ấu ngữ



thiếu tá Đoàn Mạch



Ông Nguyễn Văn Hoàng
he. Fam. Văn Hoàng là người D/P.

Đã trình lên khi 8900.

15/02/1981

TH/BNĐ 15/02
CƠ 15/02

[Handwritten signature]

Đu Văn Hùng

Công ty Tân

Phụ hồ sơ 1.09 D.H
71 FEB



[Handwritten signature]

Công ty Tân

Province of Bien Hoa
District of Duc Tu
Village of Binh Truoc

BIRTH CERTIFICATE

Extracted from a Register of Births
for the year 1965 - No. 652

Name of child	PHAM VIET TAM
Sex	Male
Date of birth	February 15, 1965
Place of birth	Bien Hoa
Name of father	Pham Van Hoang
Name of mother	Quach Thi Sam
Name of informant	Tran Thi Kieu
Name of 1st witness	Nguyen Thi Nghiem
Name of 2nd witness	Duong Thi Phu

Registered at Binh Truoc, February 16, 1965

The Informant	The Clerk	The witnesses
Tran Thi Kieu	Pham Van Thanh	Nguyen Thi Nghiem Duong Thi Phu

Attested the signature of the Clerk of Binh Truoc
Duc Tu, April 10, 1965
For the Head of District,
Phung Van Be

A true Extract:
Ho Nai, July 12, 1982
The Clerk,
Nguyen Kha Biet
Signed with seal

August 16, 1982
Certified true translation

Nguyen Hong Nhiem
Nguyen Hong Nhiem, Ph.D.
Professor, Mount Holyoke College, South Hadley, Massachusetts

Pham Minh Hua
PHAM MINH HUA, Notary Public
My Commission Expires September 9, 1988

Trich y theo bo sanh
1965

Binh truoc, ngay 9-4-1965

Chu tich Kiem Ho tich
Nguyen van Nam
tu Ve
(ky ten va dang dau)

KIEM THI

Binh truoc, ngay 9-4-1965

Pho Chu tich
Ty vien Tai chanh
va Kinh te
Phan van Thanh
(ky ten va dang dau)

Nhan thuc chu ky cua
U.B.H.C.XA BINH TRUOC
Ghi tren
Doc tu, ngay 10-4-1965

T.L. Quan truoc
Phung van Be
(ky ten va dang dau)

Ten ho su nhi : Phan viet Tam

Phoi : Nam

Sanh ngay : Nooi Lam thang hai duong-11/chi

Nam : Mot ngam chiu tran sau muoi la

Tai : Nha bao sanh tinh Bien Hoa

Chi (ten ho) : Phan van Hoang

Tuoi : Hai muoi sau tuoi

Nghe nghiep : Giao vien

Ou tru tai : Ho nai Bien Hoa

Ye (ten ho) : Quach thi Sam

Tuoi : hai muoi mot

Nghe nghiep : Nooi tro

Ou tru tai : Ho nai Bien Hoa

Ve : Vo chanh

Nguoai khau (ten ho) : Tran thi Kieu

Tuoi : Ba muoi Lam tuoi

Nghe nghiep : Nu ho sinh

Ou-tru tai : Binh truoc

Ngay khau : Nooi sau chng hai nam 1965

Nguoai chng thu nhut : Nguyen thi Nghiem (ten ho)

Tuoi : Ba muoi tam tuoi

Nghe nghiep : Nu ho sinh

Ou tru tai : Binh truoc

Nguoai chng thu nhi : Duong thi Phn (ten ho)

Tuoi : Ba muoi ba tuoi

Nghe nghiep : Nu ho sinh

Ou tru tai : Binh truoc

Lam tai xa Binh truoc, ngay 16 chng hai nam 1965

Nguoai khau Ho Lai Nhan chung

~~Tran thi Kieu Phan van Thanh Nguyen thi Kieu~~
~~Duong thi Phn~~

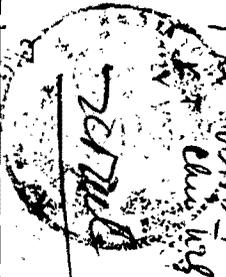
SAO T BAN CHANH:

Je 07 1962

P.HO

ND 06ND Phuc ky

Chu ky



Kiet

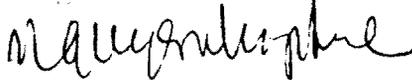
REPUBLIC OF VIETNAM
Province of Bien Hoa
District of Chau Thanh
Village of Ho Nai

MARRIAGE CERTIFICATE
No. 201

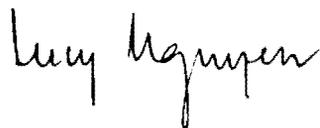
Name of husband	Pham Van Hoang
Date of birth	February 8, 1939
Place of birth	Trang Liet Binh, Hai Duong
Name of husband's father	Pham Van Nhuong
Name of husband's mother	Dao Thi Luoc
Name of wife	Quach Thi Sam
Date of birth	August 16, 1944
Place of birth	Trang Liet Binh, Hai Duong
Name of wife's father	Quach Van Bang
Name of wife's mother	Dao Thi Nghia
Date of marriage	December 4, 1961
Place of marriage	Village of Ho Nai

March 20, 1965
Pham Van Truyen
Clerk
Signed with seal

Certified true translation
Amherst, November 3, 1988



Nguyen Trong Hiep
Bilingual Case Worker
Lutheran Child and Family Services, Amherst



VIỆT-NAM CÔNG-HÒA

TỈNH HAY THÀNH-PHỐ

TỈNH BIÊN HOA

QUẬN: CHAU-THANH

XÃ: HO-NAI

TRÍCH-LỤC CHỨNG-THƯ HÔN-THÚ

Số hiệu: 201

Tên, họ người chồng PHẠM-VAN-HOANG

nghề - nghiệp Giáo Viên

sinh ngày 8 tháng 2 năm 1939

tại Trường liệt binh Hải Dương

cư sở tại Tây Hải Hố Nai

tạm-trú tại /

Tên, họ cha chồng Phạm Văn Nhuận (sống
(Sống chết phải ghi rõ))

Tên, họ mẹ chồng Đào Thị Lộc (sống
(Sống chết phải ghi rõ))

Tên, họ người vợ Quách Thị Sơn

nghề nghiệp Bùn

sinh ngày 10 tháng 8 năm 1944

tại Trường liệt binh Hải Dương

cư sở tại Đông Hải Hố Nai

tạm-trú tại /

Tên, họ cha vợ Quách Văn Bang (chết
(Sống chết phải ghi rõ))

Tên, họ mẹ vợ Đào Thị Nghĩa (sống
(Sống chết phải ghi rõ))

— Ngày cưới 8 tháng 10 năm 1961

— Vợ chồng khai có hay không lập hôn-kê /

ngày tháng năm /

tại /

HE-THUC

chữ ký của Ông HV. Hộ-Tịch ghi bên.

Hố-nai ngày 28/2/1963

HỒI-DÔNG-Ả

I-DIÊN-Ả

HV. TÀI-CH-ẢNH

Trích y bốn chánh

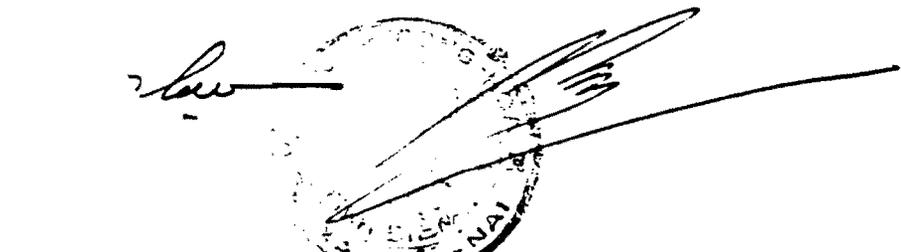
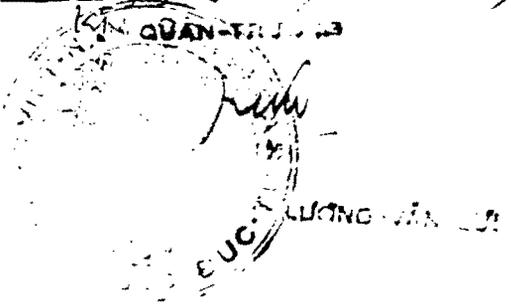
Hố-Nai, ngày 28 tháng 2 năm 1963

Viên-chức Hộ tịch.

Handwritten signature

ĐỒ-văn-Sỹ

Nhận thực chỉ thị của Hội-Đồng
xã Hồ-Nai (dưới)
Biên-hoàng ngày 28 tháng 2 năm 1963
Kính-Quan-TR-Ả



REPUBLIC OF VIETNAM
Department of Justice
Justice Service of
Southern Vietnam
Court of Bien Hoa

Extracted from the Records
of the Peace court of
Bien Hoa Province

AFFIDAVIT SERVING IN LIEU OF THE BIRTH CERTIFICATE
No. I.275 August 1, 1957

An official Affidavit serving in lieu of the birth certificate is issued on August 1, 1957 to Quach Thi Sam by Dang Huu Thu, Judge of the Peace Court of Bien Hoa.

Reading of the Article 16 of the Decree issued on November 17, 1947 by the Prime Minister of the South Vietnamese Provisional Government and the 363rd and subsequent articles of the Penal Code amended by the Decree of December 31, 1912 was made to the witnesses. These witnesses, oath taken beforehand, did state they have perfectly known that:

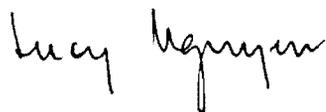
Quach Thi Sam
was born on August 16, 1944
in Trang Liet Binh, Hai Duong
daughter of Quach Van Bang and Dao Thi Nghia

A true extract
Bien Hoa March 24, 1962
District Clerk
Signed with seal

August 2nd, 1988
Certified true translation



Nguyen Trong Hiep
Bilingual Case Worker
Lutheran Child and Family Services, Amherst



VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

BỘ TƯ-PHÁP

SỞ TƯ-PHÁP NAM-PHẦN

Trích-lục văn-kiện thế-vi hộ-tịch lưu-trữ tại Phòng Lục-Sự

Toà HGRQ BIÊN HOA

TOÀ HGRQ BIÊN HOA

Một bản chánh giấy thế-vi khai sanh

cấp cho Quách Thị Sâm

(1) Ngày 01.08.1957

do Ông Đặng Hữu Thy Chánh-Án Toà BIÊN HOA

Giấy thế-vi khai sanh

với tư-cách Thẩm-Phán Hoà-Giải, cấp ngày 01.08.1957

cho Quách Thị Sâm

và đã trước-bạ:

(1) Số I.275

TRÍCH RA NHƯ SAU ĐÂY:

Những nhân chứng này, sau khi nghe đọc điều 16 của Nghị-Định ngày 17-11-1947 của Thủ-Tướng Chánh-Phủ Lâm-Thời Nam-Phần Việt-Nam và điều 363 và kế tiếp Hình-Luật Canh-Cải sửa-dổi bởi Sắc-Lệnh ngày 31-12-1912 và sau khi tuyên-thệ, quả-quyết và biết chắc rằng:

Quách Thị Sâm

- sanh ngày mười sáu, tháng tám, năm một ngàn

chín trăm bốn mươi bốn (16-8-1944),

- tại làng Tráng Idệt Bình, tỉnh Hải Dương,

- và là con của Quách Văn Bang và Đào Thị Nghĩa.

TRÍCH-LỤC Y THEO BẢN CHÁNH

Biên Hoà, ngày 24 tháng 3 năm 19 62

KT

CHÁNH LỤC-SỰ

Lệ-phí: 58

(i) Lập lại số, ngày tháng và năm trên đây mỗi khi xin trích-lục.



[Handwritten signature]

BIRTH CERTIFICATE
Extracted from a Register of Births
for the year 1964 - No. 7439A

Name of the child	Pham Thi Thanh Hang
Sex	Female
Date of birth	March 10, 1964
Place of birth	14 Ton That Hiep
Name of father	Pham Van Hoang
Name of mother	Quach thi Sam

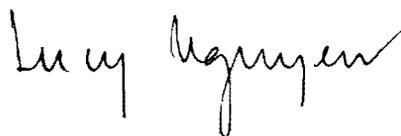
Registered at Saigon, March 10, 1964

A true Extract:
Fifth District, Saigon, July 11, 1972
Signed by Head of District: Nguyen Kim Ba

Amherst, May 25, 1988
Certified true translation



Nguyen Trong Hiep
Bilingual Case Worker
Lutheran Child and Family Services, Amherst



TOA HÀNH-CHÁNH QUẢN NĂM

HỘ . TỊCH

Số hiệu: **7439 A**

*

TRÍCH-LỤC BỘ KHAI-SANH

Năm một ngàn chín trăm sáu mươi bốn (1964)

Miễn Phí Quân Vụ

Tên, họ đứa nhỏ	PHAM THI THANH HANG
Phái	NỮ
Ngày sanh	ngày mười tháng ba năm một ngàn chín trăm sáu mươi bốn, hồi 3 g. 040
Nơi sanh	14 Đường Tôn Thất Hiệp
Tên, họ người Cha	PHAM VAN HOANG
Tuổi	hai mươi lăm
Nghề-nghiệp	Giáo Viên
Nơi cư-ngụ	180/26 Cư Xá Bình Thới
Tên, họ người Mẹ	QUACH THI SAM
Tuổi	hai mươi
Nghề-nghiệp	Nội trợ
Nơi cư-ngụ	180/26 Cư Xá Bình Thới
Vợ chánh hay thứ	Vợ Chánh

Lập tại Saigon, ngày 10 tháng 3 năm 1964

TRÍCH-LỤC Y BỔN CHÁNH:

11 tháng 7 năm 1972

TỔNG QUẢN TRƯỞNG QUẢN NĂM,



Nguyễn Kim Ba
Tham-Vụ Hành-Chánh

Fifth District
Saigon, South Vietnam

BIRTH CERTIFICATE
Extracted from a Register of Births
for the year 1965 - No. 11710-A

Name of the child	Pham Thi Thanh Trang
Sex	Female
Date of birth	November 01, 1965
Place of birth	14 Ton That Hiep Avenue
Name of father	Pham Van Hoang
Name of mother	Quach Thi Sam

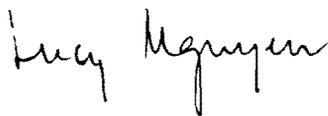
Registered at Saigon, November 3, 1965

A true Extract:
Fifth District, Saigon, February 15, 1966
Signed by Head of District: Nguyen Ngoc Chuong

Amherst, May 25, 1988
Certified true translation



Nguyen Trong Hiep
Bilingual Case Worker
Lutheran Child and Family Services, Amherst



ĐÔ THÀNH SAIGON

HỘ-TỊCH

TÒA HÀNH-CHÍNH QUẢN 5

6/3+3

Số Biên: II710-A

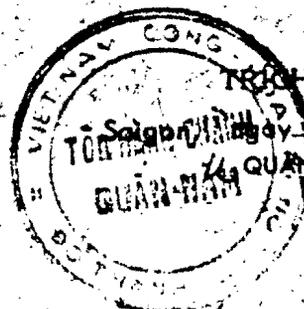
TRÍCH-LỤC BỘ KHAI SANH

Năm một ngàn chín trăm sáu mươi lăm (1965)

Miễn-Chợc-Phi: công-vụ

Tên, họ đóa nhỏ.	PHAM THI THANH TRANG
Phối	NỮ
Ngày sanh.	Một tháng mười một năm một ngàn chín trăm sáu mươi lăm, hồi 1g
Nơi sanh.	14 đường Tôn thất Hiệp
Tên, họ người Cha	PHAN VAN HOANG
Tuổi	hai mươi sáu
Nghề-nghiệp.	giáo viên
Nơi cư-ngụ.	180/26 Cư xá Bình Thới Chợ Lớn
Tên, họ người mẹ	QUACH THI SAM
Tuổi	hai mươi một
Nghề-nghiệp.	Nội trợ
Nơi cư-ngụ.	180/26 Cư xá Bình Thới Chợ Lớn
Vợ chánh hay thứ	Vợ chánh

Lập tại Saigon, ngày 3 tháng II năm 19 65



TRÍCH-LỤC Y BỔN CHÁNH

Saigon, ngày 15 tháng 2 năm 196 6

QUẢN-TRƯỞNG QUẬN NAM

NGUYỄN NGOC-CHUONG

BIRTH CERTIFICATE
Extracted from a Register of Births
for the year 1967 - No. 2230

Name of the child	Pham Thi An Binh
Sex	Female
Date of Birth	December 25, 1967
Place of Birth	Honai, Bien Hoa
Name of father	Pham Van Hoang
Name of mother	Quach Thi Sam
Name of Informant	Dao Thi Thau
Name of 1st witness	Nguyen Van Quang
Name of 2nd witness	Pham Van Thien

Registered at Honai, Bien Hoa, December 29, 1967

The Informant
Dao Thi Thau

The Clerk
Do Van Sy

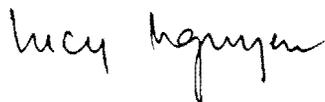
The Witnesses
Nguyen Van Quang
Pham Van Thien

Attested the signature of the clerk of Honai
Duc Tu, January 2, 1967
For the Head of District,
Huynh Dang Nham

Amherst, May 25, 1988
Certified true translation



Nguyen Trong Hiep
Bilingual Case Worker
Lutheran Child and Family Services, Amherst



LU CY NGUYEN, Notary Public
COMMISSION EXPIRES MARCH 5, 1993

KHAI SANH

Số hiện: 2230

Tên, họ đủ nhì: Phạm thị An-Bình

Phái: Nữ

Sanh: Hai mươi lăm, tháng mười hai, năm một ngàn,
(Ngày, tháng, năm) chín trăm, sáu mươi bảy

Tại: Bắc Hải Hồ nai

Cha: Phạm văn Hoàng
(Tên, họ)

Tuổi: Ba mươi tám

Nghề-nghiệp: Quân nhân

Cư-trú tại: K B C 3790

Mẹ: Quách thị Sâm
(Tên, họ)

Tuổi: Hai mươi ba

Nghề-nghiệp: Nội Trợ

Cư-trú tại: Tây hải Hồ nai

Vợ: Chánh

Người khai: Đào thị Thâu
(Tên, họ)

Tuổi: Năm mươi tư

Nghề-nghiệp: Buôn bán

Cư-trú tại: Tây hải Hồ nai

Ngày khai: Hai mươi chín, tháng mười hai, năm 1967

Người chứng thứ nhất: Nguyễn văn Quảng
(Tên, họ)

Tuổi: Năm mươi tư

Nghề-nghiệp: Buôn bán

Cư-trú tại: Nam hải Hồ nai

Người chứng thứ nhì: Phạm văn Thiện
(Tên, họ)

Tuổi: Hai mươi sáu

Nghề-nghiệp: Buôn bán

Cư-trú tại: Nam hải Hồ nai

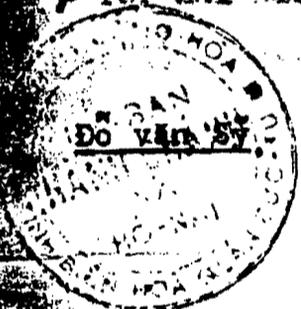
Trích Y Bộ Sanh năm

1967

Hồ nai ngày 30/12/1967

Chủ-Tịch kiêm Hộ-Tịch

Hội nhì hải hồ nai



Nhân Thư Chủ Ký Quả
U.Đ. H. C. X. H. O. - N. A. I.

Ghi

Thâu

Đặt tại Xã Hồ nai, ngày 29/12 năm 1967

Người khai, Hội-lai, Người chứng,

Đào thị Thâu

Đồ văn Sỹ

Nguyễn văn Quảng

Phạm văn Thiện

Milo

BIRTH CERTIFICATE
Extracted from a Register of Births
for the year 1970 - No. 554

Name of child	Pham Thi An Xuyen
Sex	Female
Date of Birth	March 11, 1970
Place of Birth	Honai, Bien Hoa
Name of father	Pham Van Hoang
Name of mother	Quach Thi Sam
Name of Informant	Ton Nu Thi Tu
Name of 1st witness	Le Van Uong
Name of 2nd witness	Pham Van Thien

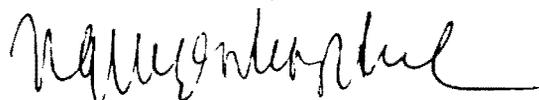
Registered at Honai, March 23, 1970

The Informant	The Clerk	The Witnesses
Ton Nu Thi Tu	Nguyen Van Nu	Le Van Uong, Pham Van Thien

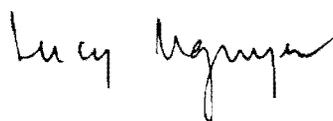
Attested the Signature of the Clerk of Honai
Duc Tu, March 13, 1970
Head of District: Ngo Van Thu

A true Extract:
Honai, March 13, 1970
The Clerk: Nguyen Van Mu

Amherst, May 25, 1988
Certified true translation



Nguyen Trong Hiep
Bilingual Case Worker
Lutheran Child and Family Services, Amherst



LUCY NGUYEN, Notary Public
MY COMMISSION EXPIRES MARCH 5

KHAI SANH

10/Th

Số hiệu: 55A

Âu-nhi : (Họ, tên)	Phạm-Thị-An-Xuyến
Phối :	HỮ
Sinh (Ngày tháng, năm)	Mười một, tháng ba, năm một ngàn Chín trăm, bảy mươi.
Tại :	Đông-Hải Hồ-Nai
Cha : (Họ, tên)	Phạm-Văn-Hoàng
Tuổi :	Ba mươi một
Nghề-nghiệp :	Quân Nhân
Cư-trú tại :	K.B.C : 4.204
Mẹ : (Họ, tên)	Quách-Thị-Sâm
Tuổi :	Hai mươi sáu
Nghề - nghiệp :	Buôn bán
Cư-trú tại :	Tây-Hải Hồ-Nai
Vợ (chính hay thứ) :	Chính
Người khai : (Họ, tên)	Tôn-Nữ-Thị-Tú
Tuổi :	Ba mươi ba
Nghề-nghiệp :	Hộ Sinh
Cư-trú tại :	Đông-Hải Hồ-Nai
Ngày khai :	Mười ba, tháng ba, năm 1970.
Người chứng thứ nhất : (Họ, tên)	Lê-Văn-Uông
Tuổi :	Ba mươi
Nghề-nghiệp :	Buôn bán
Cư-trú tại :	Đông-Hải Hồ-Nai
Người chứng thứ nhì : (Họ, tên)	Phạm-Văn-Thiện
Tuổi :	Hai mươi chín
Nghề-nghiệp :	Buôn bán
Cư-trú tại :	Đông-Hải Hồ-Nai

Trích Y Hồ Sinh, Năm 1970.
 Hồ-Nai, Ngày 13/03/1970.
 Ủy-Hành-Hành-Chánh
 Ủy-Viên Hồ-Tịch

Im
Nguyễn-Văn-Mỹ

Liên-Thị
 Hồ-Nai, Ngày 13/03/1970.
 Ủy-Hành-Hành-Chánh



HỒ-NƯỚC-NHÌ
 Lâm tại Hồ-Nai, ngày 13 tháng 03 năm 1970.

Người khai	Hộ tại	Khán chứng
Tôn-Nữ-Thị-Tú	Nguyễn-Văn-Mỹ	Lê-Văn-Uông
		Phạm-Văn-Thiện

ỦY BAN NHÂN DÂN
 HỒ-NAI
 Ngày 13 tháng 3 năm 1970
NGUYỄN VĂN THỊ

Second District
Saigon, South Vietnam

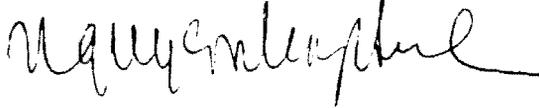
BIRTH CERTIFICATE
Extracted from a Register of Births
for the year 1971 - No. 10647-A

Name of child	Pham Thi Thanh Tinh
Sex	Female
Date of birth	October 17, 1971
Place of birth	284 Cong Quynh, Saigon
Name of father	Pham Van Hoang
Name of mother	Quach Thi Sam

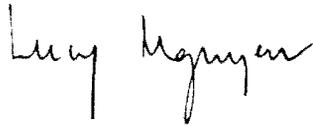
Registered at Saigon, October 18, 1971

Attested the signature of the Clerk of Quan Nhi
Saigon, October 22, 1971
Head of District: Duong Huu Xuong

Amherst, May 25, 1988
Certified true Translation



Nguyen Trong Hiep
Bilingual Case Worker
Lutheran Child and Family Services, Amherst



LUCY NGUYEN, Notary Public
MY COMMISSION EXPIRES MARCH 5, 1993

TRÍCH-LỤC BỘ KHAI SANH

Năm một ngàn chín trăm BAY MƯƠI MỘT (1971)

Tên, họ đứa nhỏ.....	PHAM THI THANH TINH
Phái.....	Nữ
Ngày sanh.....	Mười bảy, tháng mười, năm một ngàn chín trăm bảy mươi một, 8 G 30
Nơi sanh.....	Saigon, 284 Cong Quynh
Tên, họ người Cha.....	PHAM VAN HOANG
Tuổi.....	Ba mươi hai
Nghề-nghiệp.....	Giao Học
Nơi cư-ngụ.....	Hố Nai Bien Hoa
Tên, họ người mẹ.....	QUACH THI SAM
Tuổi.....	Hai mươi bảy
Nghề-nghiệp.....	Nội trợ
Nơi cư-ngụ.....	Hố Nai Bien Hoa
Vợ chánh hay thứ.....	V8 Chánh

Lập tại Saigon, ngày 18 tháng 10 năm 19 71

TRÍCH LỤC Y BỔN CHÁNH :

Saigon, ngày 22 tháng 10 năm 19 71

QUẢN TRƯỞNG QUẬN NHÌ.



ĐƯƠNG HỮU XƯƠNG

Province of Dong Nai
Town of Bien Hoa
Village of Honai I

BIRTH CERTIFICATE
Extracted from a Register of Births
for the year 1984 - No. 2067

Name of child	Pham Thi Thanh Hao
Sex	Female
Date of birth	October 05, 1984
Place of birth	Honai I, Bien Hoa
Name of father	Pham Van Hoang
Name of mother	Quach Thi Sam

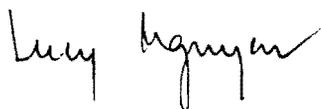
Registered at Honai I, October 12, 1984

Attested the signature of the Clerk of Honai I
Honai I, October 12, 1984
The Clerk: Nguyen Van Niem

Amherst, May 25, 1988
Certified true translation



Nguyen Trong Hiep
Bilingual Case Worker
Lutheran Child and Family Services, Amherst



ỦY BAN NHÂN DÂN
Xã. Thị trấn Hố Nai I
Thị xã Quận Bien Hoa
Thành phố, Tỉnh Bồng Lai

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc Lập - Tự Do - Hạnh Phúc

Mẫu HT2/79

GIẤY KHAI SINH

55 2067

Quyển số 02

Họ và tên :	<u>PHAM THI THANH HAO</u>		Nam, nữ <u>nu</u>
Sinh ngày tháng, năm :	<u>Mồng năm Tân mui năm mạt Chấn tam tư (05.10.1984)</u>		
Nơi sinh	<u>Hố Nai I Biên Hoa</u>		
Khai về cha mẹ	CHA	MẸ	
Họ, tên, tuổi (hoặc ngày, tháng, năm sinh)	<u>PHAM VĂN HOANG</u> <u>1939</u>	<u>DUACH THI SÂM</u> <u>1944</u>	
Dân tộc Quốc tịch	<u>Kinh</u> <u>Việt Nam</u>	<u>Kinh</u> <u>Việt Nam</u>	
Nghề nghiệp Nơi ĐKNK thường trú	<u>Làm bót mi</u> <u>Hố Kưc 3 Hố Nai I</u>	<u>Làm bót mi</u> <u>Hố Kưc 3 Hố Nai I</u>	
Họ, tên tuổi, nơi ĐKNK thường trú, số giấy chứng minh hoặc CNCC của người đứng khai	<u>Phạm Văn Hoàng 1939</u> <u>Hố Kưc 3 Hố Nai I</u>		

Đăng ký ngày 12 tháng 10 năm 1984



(Đã đóng dấu, ghi rõ chức vụ)

PHẦN THU KÝ

Nguyễn Văn Thiên

11-20